

Réunion d'une délégation des Comités de Jumelage de Pielenhofen et de Crécy-la-Chapelle à Riquewihr

Cliquer sur les photos pour les agrandir



Dix membres de nos comités de jumelage se sont retrouvés en Alsace, à mi chemin de nos deux communes. Le **samedi 23 janvier 2010**, une longue journée de travail à réuni à Riquewihr Bernd Bremicker, Ulrike Boissat, Siegfried Reinhardt, Walter Ambros de Pielenhofen et Michel Letissier, Christine Autenzio, Sylvie Galindo, Pierre Lind, Marc Robert, Guillaume Machy de Crécy-la-Chapelle. Les échanges se sont poursuivis autour de spécialités alsaciennes dans une ambiance très amicale.



Le rendez-vous annuel programmé lors de notre rencontre du 1er mai 2009 à Pielenhofen a permis de faire le point sur les objectifs que nous avons fixé et sur les réalisations actuellement en cours :

- **Collèges** : des échanges voient le jour grâce à l'action concertée des enseignants de nos établissements respectifs. Avec leur professeur d'allemand, Laëtitia Guihard, une quarantaine de jeunes du collège de Crécy-la-Chapelle seront reçus dans des familles bavaroises en décembre 2010 et la venue des jeunes allemands est prévue en avril-mai de l'année prochaine. En attendant ces voyages, des relations épistolaires se sont établies permettant aux collégiens de déjà faire connaissance. A Crécy-la-Chapelle, les élèves vont prochainement présenter leur collège, leur lieu de vie... La réalisation d'un DVD est même envisagée.
- **Le Club de randonnée de l'association « Culture et Loisirs »** a programmé avec le club de « **Ski und Fun** » de Pielenhofen un séjour au bord de la Naab au printemps 2011. En 2012, le club de Crécy-la-Chapelle organisera un séjour attractif pour les randonneurs de Pielenhofen. Les membres du club bavarois sont d'ors et déjà invités à participer aux manifestations et sorties briardes, en particulier à la randonnée vosgienne, le week-end du 1er mai prochain.
- **Communication** : nos bulletins municipaux et nos sites internet retracent les grandes étapes de notre rapprochement.

Notre jumelage s'est aussi enrichi de nouveaux projets :

- Mise en place d'un **club pour les jeunes** de 15 à 18 ans, qu'ils apprennent ou non l'allemand (ou le français à Pielenhofen), en vue d'échanges individuels en famille, correspondances par courriels... Des sorties communes attrayantes (canoë, camping...) pourront être proposées.
- Les « **Réservistes** » de Pielenhofen ont retenu les propositions des « **Anciens Combattants** » et du « **Souvenir Français** » créçois telles que le ravivage de la flamme au Soldat Inconnu à l'Arc de Triomphe, la cérémonie au Monument aux Morts de Crécy-la-Chapelle avec dépôt de gerbes en mai prochain
- La **chorale du « Petit Chœur du Grand Morin »** et le **groupe « Trotdem »** se produiront ensemble au cours d'un concert qui marquera les cérémonies du Jumelage à Crécy-la-Chapelle et se retrouveront en Bavière en août 2011.
- Les « **soldats du feu** » de nos deux pays étudient actuellement les similitudes de leur métier dans le but d'organiser des épreuves et des actions communes. Les pompiers de Pielenhofen proposent à ceux de Crécy-la-Chapelle de visiter un important centre de formation près de Regensburg..
- Les artistes de Pielenhofen sont invités par les « **Ateliers du Grand Morin** » à toutes les expositions, manifestations. Des contacts vont être pris très rapidement.
- Pour aider aux relations entre les habitants de nos deux communes, une liste des hébergements va être établie aussi bien à Pielenhofen qu'à Crécy-la-Chapelle. Celles-ci seront disponibles sur internet, mais aussi sous forme papier. Les voyages, séjours, visites seront ainsi facilités.

Pour conclure, cette journée de travail a été particulièrement riche en échanges et le **samedi 22 mai 2010**, nos

deux communes signeront la « charte du jumelage » qui a été élaborée lors de cette rencontre. Toutes nos actions et tous nos projets s'inscrivent dans l'idéal européen qui inspire ce document.



Arbeitstreffen einer Abordnung der Partnerschaftskomitees von Pielenhofen und Crécly-la-Chapelle in Riquewahr

Klicken Sie auf die Fotos, um sie zu vergrößern



Zehn Mitglieder unserer Partnerschaftskomitees haben sich im Elsass, auf halbem Weg zwischen unseren beiden Gemeinden getroffen. Am **Samstag, den 23.01.2010** hat ein langer Arbeitstag Bernd Bremicker, Ulrike Boissat, Siegfried Reinhardt und Walter Ambros aus Pielenhofen, sowie Michel Letissier, Christine Autenzio, Sylvie Galindo, Pierre Lind, Marc Robert und Guillaume Machy aus Crécly-la-Chapelle in Riquewahr zusammengeführt.

Der Austausch fand, umgeben von Elsässer Spezialitäten, in einer sehr freundschaftlichen Atmosphäre statt.



Das jährliche Treffen, das bei unserer Begegnung am 01. Mai 2009 in Pielenhofen beschlossen wurde, hat uns erlaubt, die Ziele, die wir uns gesteckt hatten und die Umsetzung der aktuell laufenden Projekte zu erörtern:

- **Schulen:** Austauschmöglichkeiten werden dank der miteinander abgestimmten Vorhaben der Lehrer der jeweiligen Schulen zu Stande kommen. Ca. 40 Schüler aus Crécly werden mit ihrer Deutschlehrerin Laëtitia Guihard im Dezember 2010 bei bayerischen Familien aufgenommen werden und der Gegenbesuch der deutschen Schüler ist für April-Mai nächsten Jahres vorgesehen. Bevor es auf die Reise geht, gibt es bereits einen Briefaustausch, der den Schülern erlaubt, sich schon jetzt kennen zu lernen. In Crécly-la-Chapelle sind die Schüler dabei, demnächst ihre Schule und ihre Umgebung vorzustellen ... sogar eine DVD ist geplant.
- **Die Wanderabteilung des Vereins "Culture et Loisirs"** hat mit dem Verein **"Ski & Fun"** aus Pielenhofen für das Frühjahr 2011 einen Aufenthalt an den Ufern der Naab geplant. 2012 wird der Club von Crécly-la-Chapelle einen attraktiven Aufenthalt für die Wanderer aus Pielenhofen organisieren. Die Mitglieder des bayerischen Vereins sind schon jetzt eingeladen, an den Veranstaltungen und Ausflügen des Vereins aus Crécly teilzunehmen, speziell an der Wanderung in den Vogesen, welches am Wochenende des kommenden 1. Mai stattfindet.
- **Öffentlichkeitsarbeit:** Die Mitteilungsblätter und unsere Websites werden die wichtigsten Etappen unseres Zusammenwachsens schildern.

Unsere Partnerschaft wird auch um neue Projekte erweitert:

- Die Gründung eines **Clubs für die Jugendlichen** von 15-18 Jahren, egal ob sie deutsch lernen oder nicht (oder französisch für die Jugendlichen aus Pielenhofen), mit dem Ziel, individuelle Austauschmöglichkeiten in Familien, E-Mail-Austausch ... zu ermöglichen. Gemeinsame attraktive Ausflüge (Kanu fahren, Campen etc.) könnten vorgeschlagen werden.
- Die **"Reservisten"** von Pielenhofen haben die Vorschläge der **"Anciens Combattants"** et **"Souvenir Français"** notiert, wie z.B. das Entzünden der Flamme am Grabmal des unbekanntes Soldaten unter dem Triumphbogen, die Kranzniederlegung am Gefallenendenkmal in Crécy-la-Chapelle im nächsten Mai...
- Der Chor **"Le Petit Chœur du Grand Morin"** und die **"Gruppe Trotzdem"** werden miteinander ein Konzert gestalten, welches die Feierlichkeiten der Vertragsunterzeichnung umrahmen wird, und sie werden sich im August 2011 in Bayern wieder treffen.
- Die **Feuerwehren** unserer beiden Länder untersuchen gerade die Gemeinsamkeiten ihres Tätigkeitsfeldes, mit dem Ziel, gemeinsame Aktionen und Abzeichen durchzuführen. Die Feuerwehr von Pielenhofen schlägt ihren Kollegen aus Crécy-la-Chapelle vor, ein bedeutendes Schulungszentrum bei Regensburg zu besuchen.
- Die Künstler von Pielenhofen sind von den **"Ateliers du Grand Morin"** zu allen Ausstellungen und Veranstaltungen eingeladen. Es werden in Kürze Kontakte aufgenommen werden.
- Um die Beziehungen zwischen den Bürgern unserer beiden Gemeinden zu fördern, werden Listen von Übernachtungsmöglichkeiten sowohl in Pielenhofen als auch in Crécy-la-Chapelle erstellt werden, welche im Internet, aber auch in Papierform verfügbar sein werden. Dies wird Reisen, Aufenthalte und Besuche erleichtern.

Abschließend ist zu erwähnen, dass dieser Arbeitstag geprägt war von einem regen Austausch und **am 22. Mai 2010 werden unsere beiden Gemeinden den Partnerschaftsvertrag unterzeichnen**, welcher bei diesem Treffen ausgearbeitet wurde. All unsere Aktionen und Projekte stehen im Gedanken Europas, welcher diesem Dokument zugrunde liegt.

